Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Ministère
Culture
Communication

BILAN DE LA SEMAINE DE LA LANGUE FRANÇAISE ET DE LA FRANCOPHONIE DU 17 AU 25 MARS 2012

1 Drac Midi-Pyrénnées
2 Foyer Les Peupliers
3 Dictée de l'ECE
4 Médiathèque de Labastide

Dis-moi dix mots qui te racontent

L'opération nationale de sensibilisation à la langue française « **Dis-moi dix mots** » invite chacun à jouer et à s'exprimer sous une forme littéraire et artistique autour de dix mots choisis par les différents partenaires francophones (France, Québec, Belgique, Suisse et Organisation internationale de la Francophonie). Les nombreux projets nés de cette stimulation intellectuelle et artistique, forgés tout au long de l'année, sont présentés lors de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie,* temps fort médiatique qui a lieu chaque année autour du 20 mars, journée internationale de la Francophonie.

En 2012, la *Semaine* s'est déroulée du 17 au 25 mars, avec pour thématique : **l'expression personnelle et la notion de l'intime**. Les dix mots de l'édition 2012 sont issus de l'œuvre de Jean-Jacques Rousseau, dont on célèbre cette année le tricentenaire de la naissance. Quoi de plus naturel, en effet, que de se référer à l'auteur des *Confessions* et des *Rêveries du Promeneur Solitaire* pour mettre en mots le « moi » et ses émois.

« **Âme, autrement, caractère, chez, confier, histoire, naturel, penchant, songe, transports** » sont devenus dix passerelles vers une introspection, en premier lieu, puis vers une déclamation de soi.

S'il est difficile d'évaluer le nombre total de manifestations organisées, l'opération « Dis-moi dix mots » ne s'appuyant pas sur un réseau préalablement répertorié à l'instar des musées pour « la nuit des musées » ou des monuments pour « les journées du patrimoine », on peut néanmoins affirmer que les « dix mots » ont rencontré un franc succès auprès :

- **des acteurs éducatifs** (enseignants, centres de documentation pédagogique, délégations académiques à l'éducation artistique…)
- **des acteurs sociaux** (hôpitaux, maisons d'arrêt, centres de lutte contre l'illettrisme, maisons de retraite…)
- **des acteurs culturels** (bibliothèques-médiathèques, théâtres, musées, lieux patrimoniaux…)

Ces trois types d'acteurs ont représenté chacun un tiers de nos 1 500 partenaires. Par son implantation dans les territoires, la *Semaine* touche notamment des publics qui participent peu aux manifestations culturelles plus traditionnelles. Plus de 1 000 événements ont été répertoriés sur le site www.dismoidixmots.culture.fr.

Variations sur les mots

Face à la grande liberté d'initiative qui leur est offerte pendant la *Semaine*, les participants ont tendance à multiplier les manifestations pour toucher différents publics.

Les événements organisés peuvent être référencés selon la typologie suivante :

les expositions	**23%**	les spectacles	**6%**
les ateliers	**21%**	les dictées	**4%**
les animations	**10%**	les publications	**4%**
les concours	**10%**	les conférences	**4%**
les lectures	**8%**	les concerts	**2%**

Les 8% d'événements restants correspondent à d'autres types non référencés.

À titre d'exemple, nous pouvons noter ces initiatives locales :

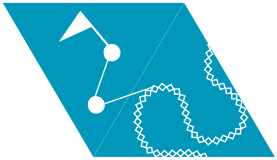
La médiathèque de Montceau-les-Mines a fédéré les différents acteurs éducatifs, sociaux et culturels du territoire par un **mur d'expression libre** à destination de la population.

L'association l'Art et la Tanière a développé des **ateliers très variés (écriture, slam, prise de son, photo *light painting*)** dont la production a été présentée au grand public. L'événement a créé du lien social tout en développant la créativité des participants.

La bibliothèque Lire à Capello a organisé des **soirées jeux littéraires** (questions sur des livres, auteurs, citations).

La mairie de Thomery a innové en organisant un **jeu de piste dans le village en lien avec les dix mots**.

La bibliothèque de Petit Mars en Loire Atlantique **a multiplié les publications** : la feuille d'information mensuelle de la commune, les journaux *Presse océan* et *Ouest France,* le bulletin semestriel communal ainsi qu'un dépliant personnalisé sont devenus autant de vitrines pour les travaux réalisés lors de la *Semaine.*



La mairie de la ville de St Quentin a organisé des **concerts faisant intervenir des slameurs et la Brigade d'intervention poétique dirigée par Michel Abartz** ; celle-ci vise à redonner aux enfants le goût de la poésie, par des « Commandos poétiques » dans les classes par exemple.

La dictée pour les nuls a attiré 250 participants au Salon du Livre cette année.

La dictée de l'ECE, a accueilli cette année 251 étudiants scientifiques provenant de 53 établissements, la **dictée de la Francophonie** a invité tous les francophones à se confronter au texte d'un écrivain de renom (ce fut Tahar Ben Jelloun en 2012, écrivain et membre de l'Académie Goncourt).

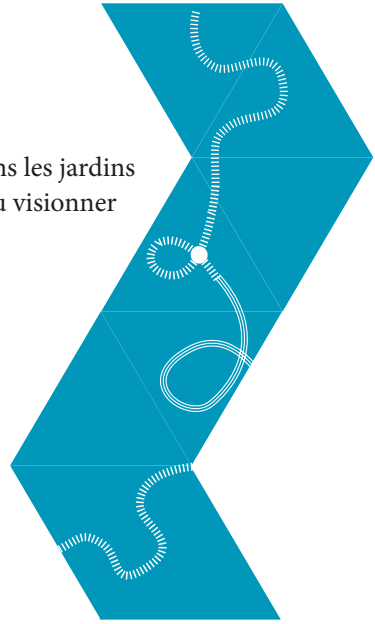
« France-Québec » a fait participer 10 000 personnes à **la dictée de la francophonie**.

La commune de Monpezat-sous-Bauzon a mis au point une **dictée dans le style « passez ou repassez votre certificat d'études »**.

La Fédération française de Scrabble a organisé un jeu-concours invitant à composer une grille avec le plus grand nombre de mots parmi les 10 mots 2012.

D'autre part, le public a été invité à **une promenade** dans les jardins de l'École normale supérieure au cours de laquelle il a pu visionner des **films courts réalisés à partir des 10 mots**.

Le public assez divers de l'association Arée du littoral nord vendéen à Barbâtre a pu écouter des **exposés sur 10 pays francophones réalisés par des intervenants français ou étrangers**.



La *Semaine* à l'école

- **53% de nos correspondants sont des acteurs éducatifs**
- **La moitié des structures qui accueillent les manifestations de la *Semaine* sont des lieux éducatifs.**

Initiative locale...

À Sérignan (Hérault), les classes de SEGPA (sections d'enseignement général et professionnel adapté) du collège Marcel Pagnol, avec les médiathèques municipales de la ville et du département ont favorisé la prise de parole improvisée des élèves et l'écriture spontanée par l'organisation d'ateliers de « brèves rencontres » ou de réalisation d'un petit carnet avec une charte graphique et des techniques de reliure. Enfin, les bibliothécaires ont organisé des animations autour de livres dans le but de transmettre aux enfants la curiosité, l'étonnement et l'émotion que procurent la lecture.

- **60 % des événements organisés sont des expositions et des ateliers**
- **11 % des établissements organisent des dictées**
- **22 % mettent en place des lectures**

La parole est à vous...

« Les élèves participants ont trouvé plaisir à ce projet d'expression qui sort du cadre purement scolaire, ils sont enthousiastes et participent volontiers, **surtout les élèves en difficulté**. »

Collège Jean Monnet à Luisant.

« Les élèves s'interrogent sur la façon d'écrire une définition d'une manière académique et se sont demandé : « **mais qui sont ces personnes qui écrivent dans les dictionnaires ?** » Cela a permis d'évoquer le rôle de l'Académie dans les dictionnaires ainsi que les différents pays francophones. »

Lycée professionnel Jacques Prévert à Dole.

« **L'imagier des dix mots** » a été proposé aux classes élémentaires. Il s'agissait de créer un imagier à partir des 10 mots accompagné d'un court texte, de jeux de mots poétiques (comptines, poésie, vire langues, mots valises, cadavres exquis, etc.) **Des pièces de théâtre, des travaux artistiques voire des supports multimédia** ont également été présentés lors de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie.*

Initiative locale…

Les étudiants de l'Ensad (École nationale supérieure des arts décoratifs) ont joué avec la polysémie des dix mots au moyen de sérigraphies, dessins, vidéos et réalités augmentées. L'exposition de leurs travaux, du 17 au 22 mars, dans le petit auditorium de la Bnf, a illustré le rapport intime de l'image à la langue.

« Que les élèves de l'École nationale des arts décoratifs aient décidé de s'en emparer à leur tour pour réaliser un travail graphique témoigne du bien-fondé de la démarche : car si les mots peuvent exprimer des sentiments, des impressions, des expériences ou des rêveries, ils peuvent aussi susciter des créations imaginaires, dans lesquelles un moi peut également se reconnaître. »

Xavier North, délégué général à la langue française et aux langues de France.

Le concours des 10 mots

Pour la sixième année consécutive, le ministère de l'Éducation nationale, en collaboration avec les ministères de la Culture et de la Communication, et des Affaires étrangères, propose un concours de création littéraire et artistique autour des dix mots ; celui-ci est ouvert tout particulièrement aux classes de collégiens et de lycéens, en France et à l'étranger.

- 330 classes de collèges, lycées généraux, étrangers et professionnels ont envoyé leurs productions
- 15 établissements ont été récompensés à l'Académie française pour leur travail sur la langue et la mise en valeur artistique dont :
- 4 établissements francophones à l'étranger (en République centrafricaine, dans les Émirats arabes unis, en Roumanie et en Suisse),
- une classe de FLE (français langue étrangère) et FLS (français langue seconde),
- un groupe d'AP (Accompagnement personnalisé)
- une classe CIPPA (Cycle d'insertion professionnelle par alternance).

La parole est à vous…

« Le concours a été pour les élèves d'un lycée classé ZEP, à la fois un défi, une découverte et un engagement. Respecter les contraintes d'écriture et plastiques exigeantes, s'impliquer dans une réalisation personnelle pour un but collectif, mener à bien un projet et apprécier le résultat ont été des expériences très formatrices. »

Lycée de Trappes (78)

Des mots pour tous

« La culture est un vecteur de revalorisation personnelle et d'insertion scolaire, professionnelle et sociale » estime Laetitia Mendez, chargée d'opérations culturelles en milieu pénitentiaire.
Le thème de l'intime a permis à différents acteurs socio-culturels de guider les participants des centres pénitentiaires, des hôpitaux, des maisons de retraites, des foyers d'accueil médicalisés, des centres sociaux ou de lutte contre l'illettrisme vers la création personnelle.

Initiatives ciblées...

L'EPHAD (établissement d'hébergement pour personnes âgées dépendantes) de Sainte-Cécile-les-Vignes (Vaucluse) et la maison de retraite de Thomery (Seine et Marne) ont proposé des ateliers d'écriture (de haïku notamment) autour des dix mots. La maison de retraite de Lezoux (Puy de Dôme) a organisé une séance photos intitulée « Le regard est le miroir de l'âme » où des élèves de primaire ont photographié les anciens pour la plus grande joie de tous !
Le foyer d'accueil médicalisé (FAM) pour adultes handicapés de Meythet (Haute-Savoie) a invité les résidents à définir les mots proposés.
Une exposition photos en ombres chinoises a été mise en place dans le foyer autour des mots « songe », « transport » et « autrement » visant à faire connaître le handicap des résidents.
L'Arcea 95, une association en recherche et communication en addictologie, a organisé la manifestation « Alcool et à Cris » pendant laquelle les thèmes du Printemps des Poètes : « Enfances » et de « Dis-moi dix mots qui te racontent » ont été exploités pour constituer un dossier recensant des témoignages d'enfance écrits, sous forme de poèmes, par les patients.

La parole est à vous...

« L'exposition a valorisé les patients-écrivains et leurs paroles. Elle leur a donné une autre image d'eux-mêmes et de leur pathologie (addiction notamment). Pour les soignants qui ont bien voulu participer et écrire aussi, elle a donné la mesure de la difficulté de l'écriture et du don de soi qu'affrontent les patients au cours des ateliers d'écriture. »
Hôpital Le Bouscat (33), service addictologie.

Les associations de lutte contre l'illettrisme ont participé activement à divers projets, à l'instar du concours de création artistique de l'association « Prisme Limousin » : « Les apprenants sont ravis d'y participer et c'est pour certains un « déclencheur » d'écriture et une réassurance dans leur capacité à manier la langue française ».

De façon similaire, l'association francophone d'amitié et de liaison (Afal) a saisi les 10 mots pour organiser un concours de récits de souvenirs de vacances.

« Nous sommes une association qui s'adresse à un public en situation de précarité, les 10 mots sont une façon de mêler ces publics avec des publics n'ayant que peu de problèmes avec la langue et l'expression (objectif : artistique et social). »

Association l'Écrit Plume

« Le fait d'organiser des ateliers-visites d'exposition avec des structures associatives du quartier a permis de réunir les familles, des enfants, des adultes et des habitants de tous âges qui ont accepté une sortie hors du quartier »

Réseau Lever l'Encre

Plusieurs ateliers d'écriture ont été organisés dans des **centres pénitentiaires** comme à la maison d'arrêt de Dijon ou de Saint-Pierre à la Réunion mais aussi à Bourg-en-Bresse dans l'Ain et à Aiton en Savoie. Des ateliers de sculpture et de gravure sur le thème des dix mots se sont déroulés à la maison d'arrêt de Villefranche (Rhône) et de Saint-Quentin-Fallavier (Isère).

« Les objectifs ont été pleinement réalisés puisque, d'une part, la participation au concours a été vécue par les détenus comme une véritable aventure et que, d'autre part, ils ont souhaité s'inscrire à l'atelier arts plastiques dont l'intervenante nous avait aidés à concevoir l'affiche réalisée pour le concours « Dis-moi 10 mots qui te racontent », tout cela a suscité curiosité et questionnement »

Maison d'arrêt de Strasbourg

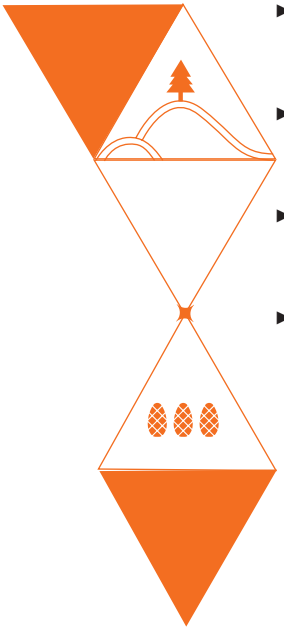
« Bons retours chez les détenus qui apprécient que leurs textes deviennent publics »

La Sardine éblouie (Dijon)

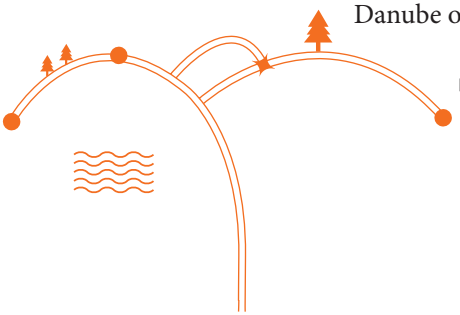
Des musées pris aux mots

« S'il y avait une seule vérité, on ne pourrait pas faire 100 toiles sur le même thème » Pablo Picasso, cité par Étienne Ozeray de l'Ensad, alors qu'il travaillait sur le mot « naturel » dans le cadre des dix mots.

Les musées et sites patrimoniaux ont répondu présent à l'appel à projet de la DGLFLF. Cette alliance culturelle a donné lieu à des manifestations innovantes :



- le musée du jouet à Poissy : atelier d'écriture autour des jouets (récit de souvenirs, invention de contes, de poèmes...)
- le musée des lettres et des manuscrits : ateliers d'initiation à la calligraphie
- le musée de la Lutherie à Mirecourt (Vosges) jeux sur les mots pour les enfants et animations collectives autour d'un goûter !
- le musée Sainte-Croix à Poitiers (Vienne) : atelier d'écriture du sentiment, de l'émotion ou des souvenirs personnels devant une œuvre choisie : peinture, sculpture ou vestige archéologique !
- le musée d'art et d'histoire d'Albertville : rédaction d'un texte de présentation de leur thème trimestriel : la cuillère. Les visiteurs ont pu laisser, sur un mur d'expression, une note rédigée sur ce thème avec les 10 mots.
- la Cité nationale de l'histoire de l'immigration invite l'association Fabrication Maison à faire résonner les 10 mots avec les collections du musée. Les enfants du centre social et culturel Danube ont participé à des ateliers Images-textes-signes.



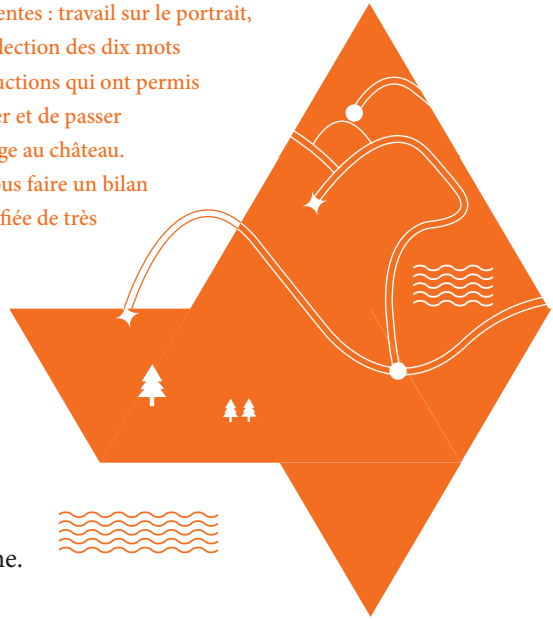
- le musée de la Loire associé au centre social Suzanne Coulomb de Saint-Sébastien-sur-Loire a proposé des ateliers d'écriture

La programmation de certains musées s'est tournée vers des publics spécifiques ; ainsi, le domaine national de Versailles, en partenariat avec l'IUFM de Cergy-Pontoise, a fédéré des professeurs de français langue étrangère pour accueillir un public d'adultes migrants pendant la *Semaine*, et mettre au point des activités formatrices.

La parole est à vous…

« Atelier d'écriture et conférences dans les hauts lieux du château ont permis conjointement de révéler le potentiel créatif des participants grâce à la langue française tout en s'appropriant le patrimoine de Versailles. Les huit structures (villes) qui ont participé à ce projet, ont pu se retrouver le 23 mars pour échanger et rendre publics leurs travaux : affiches, mobiles-lustres ou encore un livre d'or. Un film, réalisé par le service audiovisuel du château de Versailles pour retracer les différentes étapes de ce projet, a été présenté. Certains participants ont accepté de lire leur texte devant les personnes présentes, rendant la restitution plus vivante et chaleureuse. Les réalisations ont été très différentes : travail sur le portrait, impressions de visite, mise en relation entre la sélection des dix mots et le château, récits personnels… autant de productions qui ont permis à ces personnes en situation difficile de s'exprimer et de passer des moments agréables de découverte et d'échange au château. Les responsables de groupes se sont engagés à nous faire un bilan de cette expérience qu'ils ont d'ores-et-déjà qualifiée de très intéressante et pertinente pour leurs groupes. »

Château de Versailles



Les événements présentés par les musées et sites patrimoniaux comportaient ainsi une orientation pédagogique et sociale, mélangeant les cultures et les groupes sociaux différents, la langue française, la langue d'origine des participants et le patrimoine.

Les bibliothèques ont leurs mots à dire

Les bibliothèques et médiathèques ont représenté 40% des structures actives sur le terrain en 2012. Elles ont su user des dix mots pour se mettre à la portée des personnes fréquentant peu les lieux culturels.

La parole est à vous...

« Certains collégiens ont pu s'exprimer autour des dix mots, l'objectif est également de leur rendre accessible la médiathèque, de leur faire découvrir le lieu et ses usages. »

Médiathèque d'Avion

« Valorisation de l'image dynamique de la médiathèque comme lieu de rencontres intergénérationnelles.»

Médiathèque d'Essert

« Nous avons exposé, dans la salle d'animations de la médiathèque et dans la médiathèque, les réalisations des enfants (de la crèche aux classes de 6e du collège). À l'occasion de cette exposition, certains enfants et parents sont venus pour la première fois à la médiathèque. »

Amis de la médiathèque de Labastide-Saint-Pierre

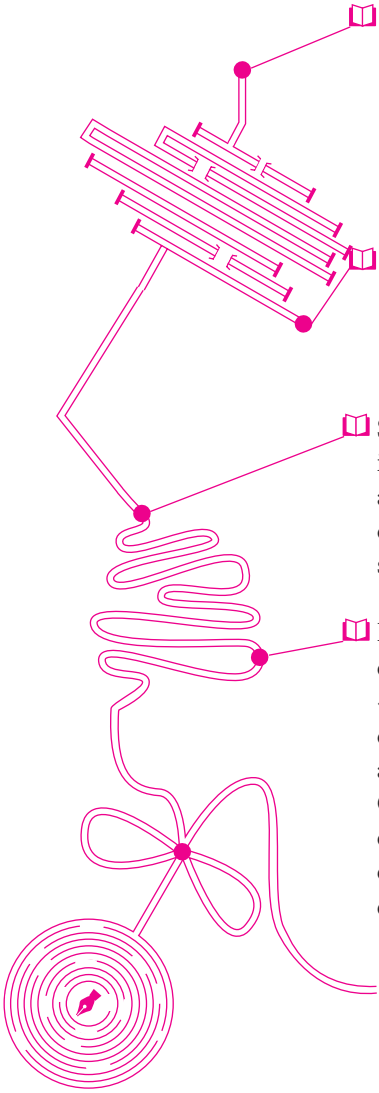
« Les textes courts et les poèmes réalisés avec les dix mots, notamment par des personnes d'origine étrangère et/ou éloignées des lieux culturels, ont été valorisés par un comédien et un musicien lors d'une soirée puis exposés à la médiathèque. Ce fut une source de fierté et un grand plaisir pour le public venu les écouter. La diversité de nos animations en lien également avec le projet Rousseau : spectacle musical, quiz intergénérationnel, conférence, rencontre avec un auteur, a permis de toucher tous les types de publics. Nous souhaitons également renforcer un partenariat avec le centre social afin de toucher un public qui fréquente peu ou pas la médiathèque. »

Médiathèque de Méru

La *Semaine de la langue française et de la Francophonie* est aussi l'occasion de débattre sur la langue.
La conférence « Le parler jeune, un danger pour la langue française ? » à la BPI du Centre Pompidou le 19 mars a réuni plusieurs sociolinguistes : des spécialistes en phonétique, migrations linguistiques, formes argotiques ou encore dictionnaires linguistiques.
Lors de la journée des Dictionnaires le 21 mars à l'université de Cergy-Pontoise, sont intervenus le lexicologue Jean Pruvost ou encore le linguiste Alain Rey, autour du thème « Dictionnaires et parlers de métiers ».

Avec le concours des mots

Les dix mots ou la thématique de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* inspirent chaque année de très nombreux concours nationaux ou internationaux. En 2012, ils représentaient 10% de tous les événements organisés par les participants.



- Le concours « Filmer les mots » invitait des réalisateurs à réaliser des films courts sur les 10 mots. Trois prix ont été décernés dont un récompensait spécialement la production en atelier scolaire. En effet, de nombreuses classes ont participé tout au long de l'année.

- La quatrième édition du concours des PROverbes (auquel 180 personnes se sont inscrits) proposait quant à elle d'illustrer par un film court l'un des dix proverbes sélectionnés autour des dix mots.

- Sur le site internet, le concours de définitions invitait le public, à la manière des mots croisés, à soumettre des propositions pour chacun des dix mots ; il a connu cette année un franc succès avec plus de 1 500 définitions.

- Le Conservatoire contemporain de littérature orale de Vendôme a organisé le concours « La Farandole des histoires » sous la forme d'une danse des récits qui se joignent les uns aux autres comme les mains des danseurs. Ouvert à tous, ce jeu concours invite à raconter oralement et/ou par écrit, une histoire vécue ou inventée et chaque histoire devra commencer et finir par des mots choisis parmi les 10.

La langue française dans le monde

Le ministère des Affaires étrangères a désormais confié à son opérateur pour l'action culturelle extérieure de la France, l'Institut français, la promotion et le rayonnement de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* à l'étranger.

La *Semaine de la langue française et de la Francophonie* à l'étranger en chiffres :

1 mois de festivités
5 continents
83 pays mobilisés
2 500 manifestations culturelles et artistiques
Plus de 460 000 participants

NB : Le recensement des données s'effectue exclusivement sur la base des télégrammes diplomatiques et témoignages du réseau culturel français à l'étranger.

À cette occasion, le public a pu (re)découvrir de nouvelles manières de communiquer autour de la langue française. Portées sur le terrain par les représentations diplomatiques francophones, les instituts français, les alliances françaises, avec le soutien d'entreprises mécènes, du monde associatif et des médias locaux, ces rencontres ont résonné sur les cinq continents. Elles ont donné lieu à de multiples partenariats et ont permis de renforcer la coopération linguistique et éducative avec les autorités locales et l'ensemble des acteurs qui se sont mobilisés. Cet événement international révèle la langue française comme outil de transmission porteur d'un message et de valeurs, un outil du lien social, de l'expression personnelle, de l'accès à la culture. Il fait également apparaître la langue française comme un moyen d'action au service du vivre ensemble et d'un agir solidaire ; un outil au service du dialogue, de l'échange et de la coopération entre les peuples.

Le français dans tous ses états

Parce que langues et cultures vont de pair, la diversité des formes artistiques issues du monde francophone s'est illustrée durant ce mois de la francophonie par des activités musicales (festival de chanson francophone, concerts, slam, etc.), du cinéma (festival du film francophone, projections, etc.), de la danse contemporaine, du théâtre, de la littérature, des expositions. Des ateliers et des concours d'écriture, d'orthographe et de création littéraire (nouvelles, poésie, sketches, slam) autour des dix mots, mais aussi des concours de photos, de dessins, de danse, etc., ont également été proposés. À ces manifestations linguistiques, éducatives, et culturelles se sont mêlées des rencontres francophiles (débats, conférences, lectures publiques, bazars francophones, compétitions sportives, remises de prix, gastronomie, etc.) qui rendent possible un échange et un dialogue toujours plus nourris entre le public, les artistes et les acteurs du réseau.

Le français, une langue et des valeurs en partage

La *Semaine* illustre toute la richesse de la langue, de la culture française et la « mondialité » de l'espace francophone. C'est aussi un temps fort de partage, d'échange et de métissage autour de la langue et des valeurs qu'elle porte. La faire vivre c'est aussi agir pour l'expression de cette diversité, le dialogue entre les peuples, et pour faire du français une langue-relais de la mondialisation. Les différents événements organisés aux quatre coins du globe, qui ont bénéficié d'une large couverture médiatique, ont mobilisé un public toujours plus varié et nombreux et ont permis de véhiculer une image dynamique et moderne de la langue française. Mettre en partage la langue française constitue un véritable enjeu. Mettre en partage la langue française c'est s'enrichir d'appartenances à d'autres cultures, d'autres identités et d'autres langues. Ce défi semble une fois de plus avoir été relevé.

Un réseau culturel engagé

La réussite de cette *Semaine* tient en grande partie à l'engagement et à l'implication des postes diplomatiques à l'étranger.

Dans certaines régions du monde, le français ne va pas de soi. Il réclame des efforts constants sur le terrain. Dans cette perspective, cette *Semaine* souligne l'engagement du réseau d'action culturelle, mais aussi l'implication de la société civile, dans le cadre d'actions de coopération décentralisée, et des nombreux acteurs de la Francophonie dans le monde. Autant d'efforts qu'il convient de saluer, car ils contribuent au renforcement des initiatives locales pour la promotion du français et rendent la langue française mobile, vivante et surtout accessible dans de nombreux territoires. Une mission que le réseau mène par ailleurs au quotidien pour susciter et entretenir le désir de français.

Une jeunesse mobilisée et créative

Il convient de souligner la participation massive de la jeunesse. Ces dernières années, le numérique et les réseaux sociaux ont permis de porter plus loin le message de la Francophonie. De nouveaux publics, notamment la jeunesse francophone et non-francophone, ont manifesté un vif intérêt pour cette *Semaine* et sont partis à la découverte de la langue française et des établissements culturels francophones (instituts français, alliances françaises, départements d'études françaises des universités, lycées français, sections bilingues francophones, associations de professeurs de français, associations et institutions locales diverses), en participant aux multiples activités proposées. Parmi ces dernières, nombreuses furent celles qui ont encouragé la créativité de la jeunesse autour de la langue française et mis en valeur la Francophonie dans le monde scolaire et universitaire.
En outre, de nombreux concours et tournois organisés par les postes ont permis à plus de 300 jeunes, originaires d'une centaine de pays et âgés de 18 à 30 ans, de participer à des séjours estivaux culturels et linguistiques, proposés par l'Institut français de Paris.

Initiative locale...

La délégation générale à la langue française et aux langues de France collabore également avec Ad@ly, une association qui promeut le développement de la ville de Dalat au Vietnam, et notamment, le respect des valeurs de la francophonie. L'institut français à Hồ Chí Minh-Ville et l'OIF Asie-Pacifique ont particulièrement aidé à mettre en place ce partenariat. Le matériel pédagogique envoyé a permis de monter un programme d'échanges scolaires.

« Nous souhaitons la poursuite de cette collaboration pour 2013 pour consolider les échanges scolaires et contribuer à la francophonie au Vietnam ».

L'association Ad@ly à Dalat

Une myriade d'actions en régions

Le label *Ville partenaire* est attribué aux villes s'impliquant fortement dans l'opération « Dis-moi dix mots » de différentes manières : en incitant leurs acteurs éducatifs, sociaux et culturels à réaliser des projets autour des dix mots, en proposant un programme de manifestations à l'occasion de la *Semaine* et en lui assurant une visibilité sur ses supports de communication.

Une soixantaine de villes a reçu le label *Ville partenaire* pour leur programmation riche cette année. Pour la première fois, les villes ont rempli un dossier pour recevoir le label par lequel elles s'engageaient à mobiliser leurs différents acteurs.
Du Ministère aux petites bibliothèques, en passant par les DRAC et les mairies, cela a permis, au niveau local, d'impliquer davantage les différents échelons de partenaires, d'être plus proche des publics et de densifier, de complexifier le maillage de notre réseau. Les communes selon leur taille ont des initiatives très différentes.

Initiative locale…

La mairie de Pont-du-Château par exemple a utilisé le site internet de la mairie, la plaquette de la saison culturelle, le journal trimestriel *Pont-du-Château Info*, les panneaux lumineux et l'affichage municipal ainsi que des dépliants distribués, pour communiquer autour des manifestations organisées dans le cadre de la *Semaine.* En plus de l'exposition « un moi des mots » à la mairie, la bibliothèque a organisé une bibliographie scénographiée et une présentation avec un atelier de slam. La libraire a exposé des œuvres d'enfants et d'artistes locaux illustrant les dix mots, l'association « Racontines » a organisé une lecture d'albums pour les enfants à partir de 4 ans tandis que les 9-14 ans pouvaient participer à un goûter-philo sur Jean-Jacques Rousseau et les dix mots ; enfin l'écrivain Christophe Camilla a organisé des ateliers d'écriture. La coopération de ces acteurs culturels (la bibliothèque municipale Alain Rey et le pôle SAC), des commerces du centre-ville (qui ont exposé des œuvres d'artistes locaux en lien avec les 10 mots) dont la librairie C'est pour lire et du club de Scrabble de l'AVF Pont-du-Château (qui a organisé un jeu concours) illustre parfaitement le type de partenariats à l'échelle municipale qui rend les manifestations encore plus visibles et attractives.

Les structures régionales se distinguent également par leur dynamisme la région Rhône-Alpes, le Nord-Pas-de-Calais, l'Île-de-France, la Région PACA, la Bourgogne et la Picardie, ainsi que la Nouvelle-Calédonie.

Initiatives régionales ... en Rhône-Alpes

La région Rhône-Alpes et l'Espace Pandora étaient très présents pour cette édition qui honorait Jean-Jacques Rousseau avec une centaine de manifestations : ateliers d'écriture OULIPO, Nuits du slam, expositions, dictées, lectures, animation « des mots et des mets francophones », croisière poétique, stages de danse, de couture, contes présentés à l'aide de kamishibaïs, théâtre d'images japonais… ont animé de nombreuses villes (Rumilly, Rive-de-Gier, Meythet...). Ces travaux ont été mis à l'honneur lors d'une journée de restitution : « Les dix mots font la fête ». La Caravane des dix mots qui réunit depuis 2003 de nombreux artistes et personnalités au fil du Rhône, a rassemblé à elle seule 20 000 participants.

...en Midi-Pyrénées

La DRAC Midi-Pyrénées, en partenariat avec le Prix du jeune écrivain de Muret, organise un jeu-concours d'écriture depuis quatre ans. Cette année, il a réuni 500 participants et a donné lieu à des performances innovantes comme la douche aux mots, des scènes théâtrales avec le « jongleur de mots » et des ateliers slam autour des dix mots.

...en Champagne-Ardennes

La DRAC de Champagne-Ardennes et l'association de lutte contre l'illettrisme Initiales ont rassemblé une quarantaine d'acteurs sociaux (maisons de quartier et des solidarités, foyers, association La Sève et Le Rameau…), éducatifs (école de la 2e chance, pôle scolaire de Tournes…) et culturels (bibliothèques, collectifs Slam Tribu et Rémois Dézopilant, Interbibly…) avec de belles créations littéraires.

...en Nouvelle-Calédonie

Animation autour la conteuse Mariam Boné (Burkina).Les associations de défense de la langue française ont proposé aux candidats aux élections présidentielles, un cahier de dix engagements en faveur de la défense de notre culture. L' Alliance Champlain a organisé un concours d'illustration des dix mots par des récits, poèmes, chansons, arts plastiques, spectacles musicaux…

Le slam s'invite

Les projets nombreux et originaux suscités par le slam ont eu un grand succès lors de cette édition 2012. Le slam invite le public à mettre en mots ce que l'on ressent en soi de façon décomplexée et libérée de toute contrainte littéraire.

- **Les Nuits du Slam** sont un collectif de différentes régions qui ont sillonné la France de Toulouse à Charleville-Mézières, en passant par Lille, Lyon et Dijon.
- **« 10 mots, 10 tournois, 10 villes »** (ligue slam de France) : les slammeurs se produisent sur la scène slam de leur ville avec un texte autour des 10 mots. Les dix villes qui ont été sélectionnées sont Brest, Mende, Reims, Mulhouse, Le Mans, Lyon, Tours, Josselin, Strasbourg et Toulouse. Les vainqueurs de chacune de ces scènes ont été invités à la Coupe de la ligue slam de France à Joué-lès-Tours (37).
- **« Slam&Signes »**, est un spectacle d'initiation de slam et une initiation au langage des signes créé par une artiste sourde et une entendante à la **maison des Métallos** (75)

« Découverte de la langue des signes pour le public entendant, découverte par la pratique du slam pour un public mixte entendants et sourds. Les participants ont été ravis de la qualité et du suivi du concours d'écriture. »

- Collectif 129H : projet ambitieux d'improvisation de lettres de slam sur demande ; lettres d'amour, de menace, de remerciement ou encore d'embauche, aucun genre n'a échappé aux artistes du spectacle **« Lettres sur mesure »**, dont l'inventivité et l'humour ont réjoui le public du centre Barbara Goutte d'Or (75).
- **SLAMDI(T)** : création d'une scène slam en français et en espagnol et participation au concours des dix mots pour les collèges et lycées dans le but de sensibiliser des Français vivants à Buenos Aires à leur appartenance au monde francophone.

« Nous avons eu un très bon accueil du public. Engouement général que cela soit pour le concours, les ateliers et le spectacle. Le public semble demandeur de tels événements. La semaine de la Francophonie est une semaine très riche au niveau culturel. »

Universlam

D'un clic, dix mots très *net*

Dismoidixmots.culture.fr

Le site internet propose de nombreux jeux et concours :

- **La chaîne des mots a rassemblé 800 participants** qui se sont confiés au moyen de textes rédigés autour des dix mots. D'autres jeux ont été proposés, tels que les grilles mensuelles de mots fléchés, de mots croisés ou de mots à placer.
- **La « boîte à idées »** permet aux internautes de partager leurs expériences en présentant les projets qu'ils ont menés ou de servir de ressource pour réaliser des événements dans le cadre de la *Semaine*.

Dis-moi dix mots sur Facebook, Twitter et Vimeo

- Pendant la *Semaine,* on pouvait consulter sur le profil « Dis-moi dix mots » sur *Facebook*, un programme quotidien détaillé des événements.
- Du 18 janvier au 21 mars, tous les mercredi étaient ponctués par l'énigme en direct : « Mercredi, 18h : le mot-cœur ».
- Le réseau social *Twitter* a également servi de relais pour toucher un public distinct et hétérogène.
- Enfin, la plate-forme de partage *Vimeo* a permis de mettre en ligne de nombreuses vidéos réalisées à l'occasion de concours divers.

Dis-moi dix blogueurs

Une dizaine de personnalités de la blogosphère francophone, ambassadeurs virtuels de la *Semaine,* a accepté de participer au projet « Dix mots dix blogueurs ». Du *scrapbooking* (ou collimage) à la mode, du jardinage au tricot, en passant par la cuisine, le dessin ou encore les activités manuelles, des univers singuliers se sont profilés. Du 15 janvier au 25 mars 2012, ces blogueurs ont partagé avec tous les internautes leurs réalisations écrites, culinaires, tricotées, jardinées, photographiées autour des dix mots de la *Semaine.*

La bataille des 10 mots

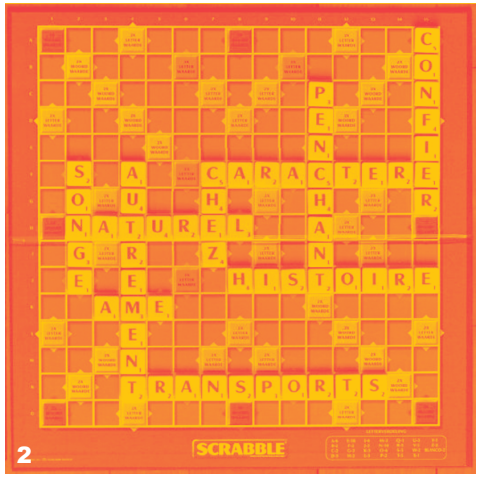
Tous les francophones ont eu 24 heures pour déposer leur production autour des dix mots, qui ont finalement été notées par un jury ainsi que par les visiteurs du site www.bataille-10-mots.fr/levenement ; les meilleures contributions ont été éditées pour l'occasion. Ce site a été créé à l'initiative de la DRAC de Bourgogne en 2011 et vise à promouvoir un décloisonnement des disciplines artistiques et littéraires.

Parrainage de la Comédie-Française

La *Semaine de la langue française et de la Francophonie* s'est déroulée cette année sous les auspices de la Comédie-Française.
Le 8 mars, le Théâtre éphémère de la Comédie-Française a lancé un spectacle unique et inédit de lectures et de chansons autour des « dix mots » composé par cinq comédiens de la troupe. Drôle et émouvante à la fois, cette représentation, s'est déroulée en présence d'un public de scolaires, opérateurs, partenaires, médias, particuliers… et a été relayée par différents médias (TV5MONDE, RFI, France Télévisions, L'Express).
Les comédiens de la troupe ont participé à des manifestations, telles que la dictée des Nuls, la dictée de l'ECE, dont ils ont lu les textes, et participé au jury du concours Filmer les mots.

Les dix mots et le *Printemps des poètes*

La *Semaine de la langue française et de la Francophonie* (17-25 mars 2012), s'est associée cette année au *Printemps des poètes* (7-21 mars) puisque ces deux événements sont liés par un même souci de valorisation de la langue française. Cette collaboration s'est concrétisée par l'organisation de plusieurs événements communs, ce qui a permis de lancer la *Semaine* en poésie.
Par exemple, un concert de poésie sous casques, « À l'impossible on est tenu », s'est déroulé au Musée du Quai Branly, le dimanche 18 mars. Les poèmes mis en scène mêlaient les dix mots de la *Semaine* à la thématique de l'Enfance, retenue cette année par le *Printemps des poètes.* Par ailleurs, un concours de poésie « Autour des cinq continents » a été organisé par la chaîne TV5MONDE, en partenariat avec la *Semaine* et le *Printemps des Poètes.* Le poème lauréat, qui devait comporter les dix mots, a été lu par Robin Renucci, le parrain de l'édition 2012 du *Printemps des Poètes,* lors de l'émission « L'invité » du 14 mars, animée par Patrick Simonin.



1 Ensad
2 Musée de la Loire
3 Exposition « Dis-moi dix mots »
4 Les Nuits du Slam

Ont été diffusés en France et à l'étranger :

100 000 dépliants annonçant la thématique, les dix mots et les dates de la *Semaine* ;

85 000 livrets des dix mots qui comprennent des définitions, des citations ainsi que des textes d'une dizaine de personnalités francophones ;

1 300 expositions « Un moi, des mots » réalisées par l'Institut français et **18 000 fac-similés** ;

33 200 brochures pédagogiques ;

10 000 carnets intimes ;

40 000 jeux et **autocollants**.

Une forte implantation :

60 villes partenaires ;

83 pays participants ;

1 000 événements ;

57 000 visiteurs du site.

« Un apprenant en centre de détention ayant participé au concours d'écriture dis-moi dix mots a écrit un texte de remerciement lu par son enseignante lors de la remise des prix, il se termine par 'J'voulais vous dire un grand merci / J'ai retrouvé le goût de l'écrit' »

Association Prisme Limousin

« La *Semaine de la langue française et de la Francophonie* est une belle initiative permettant de mettre en place des événements culturels de qualité, à la fois ludiques et pédagogiques, privilégiant l'humain et le lien social. Nous sommes heureux d'y avoir participé et nous espérons proposer un nouvel événement l'an prochain »

Le Conservatoire contemporain de littérature orale de Vendôme.

« Agréable pour une petite bibliothèque municipale d'avoir le soutien et la reconnaissance du ministère de la Culture »

Bibliothèque de Petit-Mars

DIS-MOI DIX MOTS QUI TE RACONTENT

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Ministère Culture Communication

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Ministère des Affaires étrangères
Ministère de l'Éducation nationale
Ministère de la Culture et de la Communication

INSTITUT FRANÇAIS

LeRobert

scérén [CNDP-CRDP]

L'EXPRESS

radio france

TV5MONDE

rfi

francetélévisions

ROUSSEAU EN BRONZE ALPES 2012